Dansk referenceoversættelse

THORMA

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_6f3ebee7248ccf6a5091

SHA-256: 6f3ebee7248ccf6a50919dc256e89e0bcb44130e05053b2849b752b79485f5b3

Værdier og referencer i originaldokumentet

De følgende sider er nøjagtige kopier af de oprindelige scannede sider. Talværdier, koder og identifikatorer bevares som trykt og erstattes ikke af ukontrolleret OCR. Derefter følger referenceoversættelsen; det komplette originaldokument findes også sidst.

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu	Ydeevnedeklaration i henhold til Europa-Parlamentets forordning
a Rady (EU) č.	og Rådets (EU) nr.
č.:	C.:
I. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem	I. Unik identifikationskode for produkttypen: COMO brændeovne og deres designvarianter er apparater uden varmtvandsforsyning, dvs. uden indirekte varmefunktion. Ovnene opfylder kravene i harmoniserede standarder.
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních	Type, serie- eller serienummer eller ethvert andet element, der muliggør identifikation af konstruktionen
výrobků: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.	Produkter: COMO brændeovne og deres designvarianter er designet til intermitterende drift. Ovnene har ét varmeniveau uden rumtemperaturregulering.
Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:	Grundlæggende tekniske data for brændeovne:
Hlavní rozrnäry	Hoveddimensioner
p měr	p-sats
kouřovodu	røgrør
tah	træk
hloubka	dybde
drevo	træ
* designové varianty se liší jen svým designem. Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK — Filakovo.	* Designvarianter adskiller sig kun i deres design. Yderligere detaljer findes i producentens katalog THORMA Výroba sro, SK — Filakovo.
Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.	Tilsigtet anvendelse af byggevaren i overensstemmelse med den relevante harmoniserede tekniske specifikation: COMO brændeovne og deres designvarianter er beregnet til supplerende opvarmning og opvarmning af opholds- og fællesrum.
Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce: Název firmy:	Producentens navn, firmanavn eller registreret varemærke og kontaktadresse: Firmanavn:
Šávorská cesta	Šavorská-stien
Sídlo firmy:	Virksomhedens hovedkvarter:
Ol Fiľakovo, Slovenská republika	Ol Fiľakovo, Slovakiet
telefon:	telefon:
E-mail:	E-mail:
sales@thorma.sk	sales@thorma.sk

Originaltekst	Dansk
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: V návaznosti na harmonizovanou normu	System til vurdering og verifikation af byggevarers ydeevnekonstans: I overensstemmelse med den harmoniserede standard
příloha ZA, tabulka	Bilag ZA, tabel
se na krbová	på pejsen
kamna vztahuje Systém	Komfurdæksler System
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
Provozní	Drift
Jmenovitý výkon	Nominel effekt
Spotřeba paliva	Brændstofforbrug
výška	højde
šířka	bredde

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Na výrobek se vztahují harmonizované normy:	Produktet er omfattet af følgende harmoniserede standarder:
a posouzení podle Systému	og vurdering i henhold til systemet
vykonal	udført
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p., Hudcova
Brno, oznámený subjekt	Brno, bemyndiget organ
a vydal:	og udstedt:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č.	• PROTOKOL om indledende produkttypetest nr.
ze dne	fra datoen
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č.	• PROTOKOL om vurdering af ejendomme, nr.
ze dne	fra datoen
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č.	• TESTCERTIFIKAT, nr.
ze dne	fra datoen
Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě	De deklarerede ydeevner i erklæringen gælder for alle produkter anført i punkt
Harmonizovaná technická specifikace	Harmoniseret teknisk specifikation
Základní charakteristika	Grundlæggende karakteristika
Vlastnosti	Funktioner
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	Brandsikkerhed – Brandberedskab
Ochrana hořlavých materiálů	Beskyttelse af brandfarlige materialer
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	Minimumsafstand til brandfarlige materialer [mm]
Přední podlaha	Foretage
Strop	Loft
Zadní část	Bagerste del
Strana	Side
Postranní radiační oblast	Lateralt strålingsområde
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	Minimumsafstand til brandfarlige materialer
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Risiko for at brændende brændstof falder ud
požadavek splněn	kravet er opfyldt
Emise spalin	Udstødningsemissioner
Parametr	Parameter
palivo: dřevo	brændsel: træ

Originaltekst	Dansk
Povrchová teplota	Overfladetemperatur
Elektrická bezpečnost	Elektrisk sikkerhed
Čistitelnost	Rengøringsevne
Max. pracovní tlak	Maks. arbejdstryk
požadavek splněn	kravet er opfyldt
požadavek splněn	kravet er opfyldt
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	Mekanisk modstand (udstødningsrørets belastningskapacitet)
požadavek splněn	kravet er opfyldt
Bezpečnost a přístupnost při užívání	Sikkerhed og tilgængelighed i brug
Výstupná teplota spalin	Udstødningsgasudløbstemperatur

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Vlastnosti výrobků uvedených v bodech	Funktioner ved de produkter, der er anført i punkterne
sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě	er i overensstemmelse med de ydeevner, der er anført i punkt
a	og
a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU)	og deres parametre er i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EU)
ze dne	fra datoen
(Požadavky na	(Krav til
ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).	miljøvenligt design af lokale fastbrændselsfyr).
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě	Denne ydeevnedeklaration udstedes på eneansvar af den fabrikant, der er anført i punkt
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Underskrevet for og på vegne af producenten:
Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel (jméno a funkce)	Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, direktør og administrerende direktør (navn og stilling)
(místo a datum vydání)	(sted og dato for udstedelse)
„NPD” (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.	"NPD" (Ingen ydeevne fastsat) - kravet gælder ikke for produktet.
Minimální tah komína	Minimum skorstenstræk
Hmotnostní tok spalin	Røggasmassestrøm
Úspora energie a tepla	Energi- og varmebesparelse
Tepelní tok do prostoru	Varmestrøm ud i rummet
Tepelní tok do vody	Varmestrøm ind i vand
Účinnost vytápění	Varmeeffektivitet
Sezónní účinnost vytápění	Sæsonbestemt opvarmningseffektivitet
Energetická účinnost – index EEI	Energieffektivitet – EEI-indeks
Klasifikace energetické náročnosti - třída	Energieffektivitetsklassificering - klasse
Spotřeba elektrické energie	Elforbrug
Spotřeba energie v pohotovostním režime	Strømforbrug i standbytilstand

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.